

DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

PEINTURE ET DE SCULPTURE

Dossier Folger. Folger

offre en Vente Italienne & Adrien Sirey 1648.

No 1938

1648

Königliche Direction der Königl. Gemüthskrankheiten
in Brüssel

offen an heute in
Kathleen Ligne: Alexandre

Liegender Herr Direktor!

Ich habe dem Königl. Minister vom 18. Okt. 1897 dieser-
seits vorab meine Antwort, das Herrn Dr. phil. E. H. Otto Folger mir
zum Zweck des Besuchs der Willkür, Adrienssen, zuge-
kommen sind, welche ich willfährig zu entsprechen geneigt
bin, so sehr ich mir aus pers. Gesandtschaften die vorab
Aufsicht, ob es Ihnen gefallen könnte einfallen für die Frau
Pflanz im Hofstaats-Bureau zu versetzen?

Es handelt sich um zwei Urabstufungsstücke in Gelfarb
mit Längsprofilen 0,69 x 0,40 cm & 0,55 x 0,42 cm in alter
Hündigen Form von gut ausgebildeten Folgen mit Hündigen
Spezialität, welche vor sehr als fündigste Folgen der einen
Hündigen Portraitswerke und Hündigen Werke in
einer Hündigen Form.

Das eine Bild zeigt große und kleine Hündigen, davon

1/

dem abtrübselnden Blut in guter Salung zum feinsten schmeckt,
aber, wie die zierlichen Augen eines neuen Mannes,
Kastel und einen unentzerrigen Glanz hervorzuheben
Röthe — wohl einer der feinsten Röthendrucke,
die man finden dürfte. Aus dem des Rüstungss
zeigt sich die Inschrift: Alexander Adriaensen 1648. —

1. Das zweite Bild stellt einen Rüst, ein Maler,
Kunstversteher, Kastel, Gürtel und Messer neben einem
man, folgend und glückseligen Gedeihen der: Dr. Haller
weist keine Unterschrift erkennen, ist aber sehr als
Kunstwerk des oben beschriebenen betrachtet worden.

Es wird mir augenscheinlich, wenn man solche Relation
einen Kunstversteher mit der Prüfung der beiden Bilder
betrachten wollte, welche für in meiner Beschreibung gut zu
bezeichnen sind, zumal die Lage der Rüstung unmittelbar
vor einem der Goldstücke mit ständlich vorkommenden
Lufthöhlen die Verbindung mit Fort am, Merz, oder
Kunstversteher sehr erleichtert.

In vorzüglicher Gerechtigkeit

, Sonnenblick vor Sulzbach a. Taurus

O. P. Dir. Bez. Fort am

— J. 10 X 98 —

Sil. Agnes Volger-Volger

10 Oct. 1898.

Honorable Direction des Musées

Brunelles.

Enliron
A le Directeur,

8

de l'héritage

Il m'est échue à la mort de mon père
le 18 Oct. 1897, la St. en philologie G. H. O. Volger
deux tableaux de l'inventeur de la nature
morte Adriaenssens, que je renais dispo-
ner de vendre à l'occasion. A cette fin j'ai
l'honneur de vous demander si vous seriez
disposé à en faire l'acquisition pour la
collection dont les soins vous sont confiés?
Il s'agit de deux dessins de portes sur panneaux
en chêne de 0^m 69 x 0^m 40 et de 0^m 53 x 0^m 42
dans de vieux cadres en bois doré et ornementé,
et qui, il y a un siècle entièrement dans
notre famille par un peintre de portraits
et amateur d'art.

L'un des tableaux représente de petits et
de grands poissons d'air s'échappe du sang
qui bille par le bel éclairage, de même les
yeux avides d'un chat, qui se trouve près
d'une casserole en cuivre et d'un verre de
Verre. C'est peut-être une des premières
représentations de chat qui ont jamais trouvées.

Un bord de la table de cuisine se trouve
l'inscription: "Alexander Adriaenssens. 1648.
Le second tableau représente une crouille,
un melon, des raisins, pommes, concombres
et carottes avec des ustensiles en étain, en
verre et en bois. On n'y remarque pas de signa-
ture mais a toujours fait pendant du précédent.

Il me serait agréable si la Direction voulait
charger un expert de l'examen des 2 tableaux,
qui sont visibles dans ma maison, vu que la
situation de ma demeure est à proximité de la
halte du chemin de fer au des trains passent toutes
les heures en correspondances avec Francfort sur le Rhin,
Mayence et Wiesbaden facilitent les communications.

Agnes

Mlle Agnes Volger - Volger

"Gemeinschaft" Anton Thelbach

Auguste Thelbach 4 Meier

4738

de Mele Volger Volger
i. haren bliek

Randolph Maine

La Vie de Louis arquis.
Vient avec la collection.
de Mosa =

Messieurs Messieurs et
 Messieurs les
 C^{ts} D^{ns} examinateurs. Messieurs
 les deux Messieurs qui
 font l'objet de cette lettre.
 du 10 C^{ts} n^o 10 les C^{ts}
 de la Cour et la fin,
 au Palais de B & C
 du Musée N^o 9 et
 M^{ts} P^{ts} — la indépendance
 le prix qui leur demandent
 et chacun d'eux —



Der Wagen
Des wagons

No

Eigentümer
Propriétaire

No

Eigentümer
Propriétaire

No

Eigentümer
Propriétaire

No

Der
Fracht-
karte

No

De la feuille
de route

Pos

Internationaler Eisenbahntransport.
Transport international par chemins de fer.

Frachtbrief.

Lettre de voiture.

Eilfracht. Grande vitesse.

La Commission Directrice des Musées Royaux
Bruxelles

Palais des Beaux-Arts, rue du musée n° 9

Sie empfangen die nachstehend verzeichneten Güter auf Grund der in dem internationalen Uebereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr, sowie in den Reglementen und Tarifen der betreffenden Bahnen beziehungsweise Verkehre enthaltenen Festsetzungen, welche für diese Sendung in Anwendung kommen.

Vous recevrez les marchandises ci-après détaillées aux conditions de la convention internationale sur le transport de marchandises par chemins de fer, ainsi qu'à celles des règlements et tarifs des chemins de fer ou unions de chemins de fer, qui sont applicables au présent envoi.

1) Name und Adresse des Empfängers (Stadt, Station, Strasse und Hausnummer, Land). Bei Sendungen nach Frankreich oder Italien ist anzugeben, ob sie auf den Bahnhof oder ins Haus zu liefern sind.

2) Nom et adresse du destinataire (ville, station correspondante, rue, No., pays). Mentionner, pour les envois en destination de la France ou de l'Italie, si la marchandise est livrable en gare ou à domicile.

Versandbahn
Chemin de fer expéditeur

Empfangsbahn
Chemin de fer destinataire

Empfangsstation
Station destinataire

Zeichen und Nummer	Anzahl	Art der Verpackung	Inhalt	Wirkliches Brutto- Gewicht:	Abgerundetes zur Berechnung zu ziehendes Gewicht:	Erklärung wegen der etwaigen zoll- und steuer- amtlichen oder polizeilichen Behandlung; Be- zeichnung der betr. Dokumente und sonstigen Beilagen incl. Bleiverschlüsse. Sonstige gesetz- lich oder reglementarisch zulässige Erklärungen	Angabe der anzuwendenden Tarife und Routenvorschrift.
Marke et No	Nombre	Nature de l'emballage	Désignation de la marchandise	Poids brut réel:	Poids arrondi pour le calcul des frais de transport	Déclaration pour l'accomplissement des formalités en douane, octroi ou police; Indication de documents et d'autres annexes, y compris les plombages. Autres déclarations prévues par les lois ou règlements respectifs.	Tarifs et itinéraires réclamés
<i>Stoffe I</i>	<i>1</i>	<i>Boîte (de fer)</i>	<i>deux tableaux peints en huile sur des planches de chêne, encadrés avec des bordures antiques en sculp- ture dorée.</i>			<i>Pour ouvrir la boîte, il ne faut que défaire la ficelle et ôter le couvercle de la partie de la boîte. Les tableaux se trouvent fixés par des vis sur couvercle et au fond de la boîte.</i>	

Betrag der
Frankatur
Port payé

Deklarirtes
Interesse an
der Lieferung
Interêt
à la livraison

Baum der Nachnahme
Détail des
Dépenses
nach
Eingang
Rembour-
sements

Spezifikation
obiger
Nachnahme

Détail des débours
et des rembourse-
ments

Frankatur-Vermerk des Absenders
Déclaration de port payé par
l'expéditeur

Betrag — Montant

Stempel der Versand-Station.
Timbre de la station d'expédition

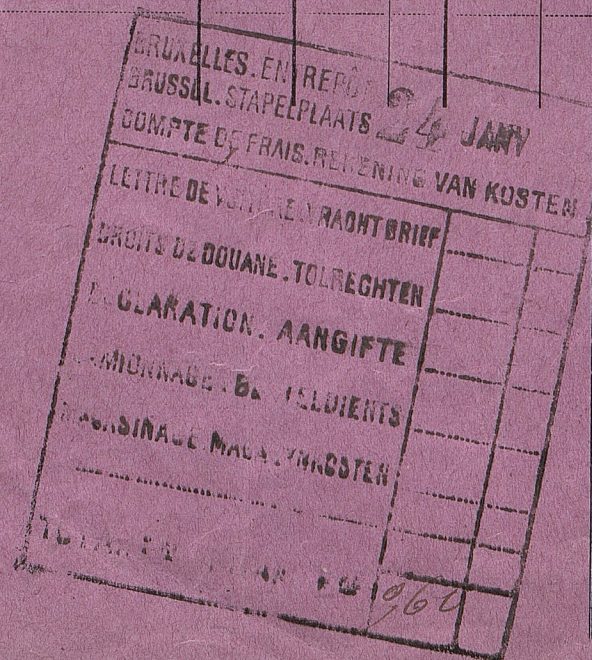
Wiege-Stempel
Timbre du pesage

Stempel der Empfangs-Station
Timbre de la station destinataire

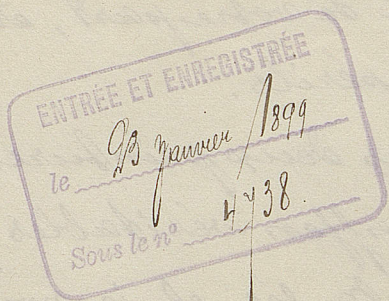
Unterschrift und Adresse des Absenders
Signature et adresse de l'expéditeur

H. Agnes Volger-Volger

Frankirt Frais perçus	Note Note.	Fracht- satz für Unité de taxe pour 100 Kilogr	Zu erheben A percevoir	Frankirt Frais perçus	Note Note.	Fracht- satz für Unité de taxe pour 100 Kilogr	Zu erheben A percevoir	Uebergangs-Stempel und Vermer- über Zuschlagsfristen Timbres des stations de transit et justification des délais supplémentaires
	Nachnahme { Baarvorschuss Débours nach Eingang Remboursements				Uebertrag Report			
170	Provision } Fracht bis } <i>Brinzel</i> Frais de transport jusqu'à }	826			Fracht bis Frais de transport jusqu'à }			
	Frachtzuschlag für Interessedeclaration Taxe supplémentaire pour la déclaration représentant l'intérêt à la livraison				Frachtzuschlag für Interessedeclaration Taxe supplémentaire pour la déclaration représentant l'intérêt à la livraison			
	Fracht bis Frais de transport jusqu'à }				Fracht bis Frais de transport jusqu'à }			
	Frachtzuschlag für Interessedeclaration Taxe supplémentaire pour la déclaration représentant l'intérêt à la livraison				Frachtzuschlag für Interessedeclaration Taxe supplémentaire pour la déclaration représentant l'intérêt à la livraison			
	Uebertrag Report							



10 A la Commission directrice des Musées Royaux
Bruxelles



Sonnenblith devant Sulzbach au Taunus
(Direct. d. Poste Frankfurt 3/m)
- le 20 I 99 -

Messieurs!

Votre lettre N° 4738 du 25 octobre 1898 m'a trouvé éan,
généralement malade ainsi que je n'étais capable de
m'informer plus tôt des moyens de vous envoyer les deux
tableaux d'Adriaenssen que je vous ai offerts et que vous
m'avez invité de supposer à votre examination.
Je vous demande pardon de cette hésitation involontaire
et je vous envoie les deux tableaux avec grande vitesse
et en bien apercevant aux conditions et aux directions
dont vous m'avez fait part dans votre lettre.

Vous recevrez les deux peintures dans une seule
boîte de pêne fermée avec de la ficelle et de cire à cacheter,
et vous les trouverez la dedans fixées l'une au couvercle
et l'autre au fond de la boîte avec des vis et des lattes.

/.

Je compte aux arrangements consciencieux de la Commission.
Directrice en vous confiant ces tableaux sans aucune espèce
d'engagement et de responsabilité de votre part, et en les
envoyant à mes frais risques et périls.

J'espère qu'en examinant ces deux peintures, vous
les confirmerez d'être des Adriaeffen véritables que vous
aimerez à acquérir pour votre Musée et je vous indique
que feu M^r mon père a supposé que le plus grand des
deux tableaux (des poissons et un chat) avec l'inscription
Alex. Adriaeffen au bord de la table de cuisine eusse
une valeur de cinq mille R^{bl}, et que le plus petit
vale trois mille R^{bl} —

Vous m'obligerez beaucoup, Messieurs, en m'avertissant
aussitôt que possible du résultat de votre examination
et de votre assentiment à ce prix.

Veillez agréer, Messieurs, l'hommage de la considéra-
tion distinguée de votre

bien dévouée

M^{lle} Agnes Volger - Volger
fille unie de feu M^r le D^r E. H. Otto Volger

Hy 38.

Bureau 21 Jan 2/99
à M^{lle} Agnès Volger Weber
Rensselaer

Mes chers chers
de son sein. Amant. en
la vérité. de la C^o de
à son et. par M^{lle}
à l'acquisition par
la collection de M^{lle}
des deux tableaux par
mon avec son vœux
offert de l'art, à
à son, par M^{lle}.
l'art de 20 C^o
Les deux tableaux par mon
tension, M^{lle} B^o.
disposition pour

St. Peter au Palais
de B.A. (en de Musée
N. 9 / Cont. L. Verrin
d'un Verrin Verrin
H.P.

À la Commission - Directrice des Musées Royaux et

— Bruxelles —

à N° 4438

— du 31 Janvier 1899 —



Sulzbach et raunes près de Fribourg.

— le 1^{er} Février 1899 —

Messieurs!

En regrettant beaucoup que la résolution de la Commission Directrice n'a pas été favorable à l'acquisition pour les collections des Musées des deux Tableaux que je vous avais offerts, je vous prie d'avoir la bonté de me faire retourner ces ouvrages dans le même emballage et la même voie qu'ils sont venus. C'est à dire, que je ne connais personne que je puisse charger de les enlever du Palais des Beaux Arts et que vous m'obligerez beaucoup en m'envoyant les deux Adrienffen avec grande vitesse et les chargeant des frais que vous avez pour transport et emballage. Je suppose que le duplicat de la lettre de voiture avec laquelle vous m'envoyez la

la boîte avec les deux peintures puisse vous servir
de récépissé, si non, je vous prie de me prescrire
la forme dont vous avez besoin.

Avec l'hommage de ma considération distinguée
je reste votre très dévouée

Mlle Agnes Fölger-Volger

"Sonnenblick"
devant Pilsbach au Taunus
près de Ffd 5/m.

BELGISCHE STAATS EISENBAHNEN



Grande vitesse. — Eilfracht.

$$\left. \begin{array}{l} M \\ AN \end{array} \right\} \begin{array}{l} (1) \\ 1/2 \end{array}$$

M⁽¹⁾ } on a vu Volger - Volger
AN⁽¹⁾ } Sonnenblick devant Galsbach
au Faunes, Francfort-sur-Mein

(1) Name und Adresse des Empfängers. (Stadt, Station, Strasse und Hausnummer, Land). Bei Sendungen nach Frankreich oder Italien ist anzugeben, ob sie auf den Bahnhof oder ins Haus zu liefern sind.

Empfangsstation.

July 1884

٧٩

Propriétaires
Eigenthümer

Av^o

Propriétaire }
Eigenthümer }

No

Propriétaire }
Eigenthümer }

N^o de la feuille de route
N^o der Frachtkarte

Marques
et
numéros.
*Zeichen
und
Nummer.*

Nombre.
Anzahl.

Nature
de
l'emballage.
Art der
Verpackung.

Désignation des marchandises.
Inhalt.

Poids brut
réel, en
kilogram^{es}
*Wirkliches
Brutto-
Gewicht.
Kilogramm*

Poids arrondi
pour le calcul
des frais de
transport, en
kilogrammes
*Abgerundetes
zur Berechnung
zu ziehendes
Gewicht
Kilogramm.*

Déclaration pour l'accomplissement des formalités éventuelles de douane, d'octroi ou de police.
Indication des documents, autres annexes et plombs. — Autres déclarations admises par les lois et les règlements.

Erkklärung wegen der etwaigen zoll- und steueramtlichen oder polizeilichen Behandlung, Beziehung der betr. Dokumente und sonstiger Beilagen inkl. Bleiverschlüsse. Sonstige gesetzlich oder reglementirlich zulässige Erklärungen.

Tarifs à appliquer et prescriptions d'itinéraires
Angabe der anzuwendenden Tarife und Routenvorschrift.

Montant de
l'affranchisse
ment
*Betrag der
Frankatur*

Intérêt
à la livraison.
*Interesse an
der Lieferung.*

Total des Summe der Nach- nahme	{	débours
		Baar- Vor- schuss
	{	rembour- sements nach Eingan.

Buchstaben

res. — In

... toutes lettres

en t

Montant. — Betrag.

Détail des débours
et des remboursements
*Spezifikation obiger
Nachnahme*

Prescriptions de l'expéditeur
quant à l'affranchissement.
*Frankaturvermerk
des Absenders.*

Bruxelles le 10 février 1894

Signature et adresse de l'expéditeur,
Unterschrift und Adresse des Absenders.

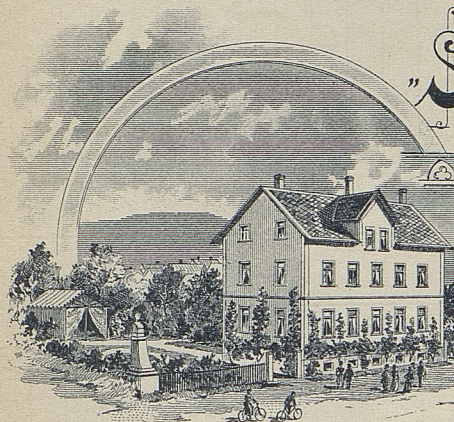
L. Huyghe
9, rue du Musée
Bruxelles

Timbre de la station de départ.
Stempel der Versand-Station.

Timbre de pesage.
Wiege-Stempel.

Timbre de station d'arrivée
Stempel der Empfangs-Station.

BRUXELLES A.V.
14
1906



"Sonnenblick" vor Sulzbach a. Taunus
Haltestelle der Höchst-Sodener Bahn
O.P. Dir. Bez. Frankfurt a/M.

Monsieur le Directeur,
des Musées Royaux
Bruxelles

Sulzbach, den 9 Juli 1899

Monsieur !



Au mois de Janvier de cette année,
j'avais l'honneur de vous offrir deux
peintures d'Adrienzenffen desquels j'avais
supposé suivant la taxation de feu M^r mon
père une valeur de huit Mille Mark, vous
mêmez fait renvoyer ces tableaux au mois
de Février chargés de 200 fr seulement.

Tous me feriez grace en m'informant
votre opinion du valeur réel des beaux
en question parceque je ne connais
personne qui sache en faire le prix et
moi j'aimerais à les soumettre à une subastation.

Veuillez bien agréer l'hommage de ma
confédratien distinguée
H. Signes Volger-Volger

MUSÉES ROYAUX
DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE
BELGIQUE

N°

77 38

OBJET :

Réponse à la
lettre du 9

ANNEXE

Expédié le

Stavelles, le 11 juillet 1899

Mademoiselle Agnes Volger-Volger
Sulsbach.

En réponse à votre lettre
en date du 9 courant, nous avons
l'honneur de vous faire savoir
qu'il n'est pas dans les
usages
~~attribués~~ de la Commission Directrice
^{communiquer son avis}
de ~~la Commission~~ sur la Valeur ou
l'authenticité d'ouvrages qui sont
soumis à son examen.

C'est plutôt à des experts
de profession qu'il appartient
qu'il y aurait lieu de s'adresser pour l'être
de donner leur avis sur des
questions de l'espèce
^{renseigner sur ces points}.

Veuillez agréer, Mademoiselle
l'hommage de notre O^{re} distinction.

Pour la Commission directrice

Secrétaire